



УТВЕРЖДАЮ

Ректор ПГСГА

Доктор исторических наук, доцент

О. Д. Мочалов

« 6 » мая 2014 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации

о диссертации Марухиной Светланы Андреевны

«Фоносемантические маркеры поэтического текста

(на материале английского и французского языков)»,

представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

по специальности 10.02.19 – теория языка

Рецензируемое диссертационное исследование посвящено вопросам фоносемантики – раздела языкознания, рассматривающего соотношение плана выражения и плана содержания языковой единицы, звука/звукосочетания и образа/смысловой ассоциации, и, таким образом, занимающего важное место в изучении языка и речи, в описании механизмов речевого воздействия и создания эстетического эффекта. Несмотря на то, что фоносемантический аспект речевой коммуникации привлекает к себе внимание многих ученых, он, в силу ряда причин, остается одним из наименее разработанных аспектов лингвистики.

В этой связи актуальность темы, заявленной в работе С.А. Марухиной, не может быть подвергнута сомнению. Диссертация отвечает требованию актуальности, поскольку она 1) связана с важнейшей проблемой соотношения означающего и означаемого в слове, 2) направлена на

раскрытие роли, которую фоносемантические явления играют в реализации эмоционально-эстетического воздействия как основной функции словесно-художественного творчества. Безусловная значимость заявленной в диссертации проблематики определяется и тем, что фоносемантика рассматривается в работе как аспект фоностилистического изучения стихотворной речи. Лингвистика сегодня, охватывая чрезвычайно широкий спектр функционально-стилевых разновидностей речи и вовлекая в сферу исследования все новые речевые регистры и типы дискурса, фактически смещает на периферию функциональный стиль, который традиционно был основным материалом лингвистического изучения. Этот, наблюдаемый в теории языка процесс, происходит в условиях резкого (и повсеместного) снижения интереса к чтению художественной литературы, равно как и снижения уровня речевой культуры общества. В связи с этим появление научного труда, рассматривающего художественный (поэтический) текст в рамках фоностилистики, заслуживает всяческого одобрения.

Новизна работы С. А. Марухиной определяется тем, что 1) диссертация представляет собой первый опыт сравнительно-сопоставительного анализа англоязычных и франкоязычных поэтических текстов в плане звукоизобразительности; 2) в работе обосновано понятие фоносемантического маркера и предложена методика, позволяющая обеспечить всестороннее, основанное на комплексе параметров, описание функций фоносемантически маркированных единиц и их реализации в иноязычной поэзии в единстве устной и письменной форм языка; 3) впервые проведен эксперимент, позволяющий выявить особенности восприятия звучащего поэтического текста разными категориями респондентов.

Эти – как и другие, требуемые форматом кандидатской диссертации, сведения – ясно и четко излагаются во Введении. Заявленные в этой части работы задачи определили логику проведения научного анализа и, соответственно, структуру диссертации, которая, на наш взгляд, представляет

собой оптимальный способ презентации результатов проделанной работы.

Глава 1, посвященная месту звукоизобразительности в фоносемантической интерпретации поэтического текста, содержит экскурс в историю фоносемантики. Освещая основные подходы, характеризующие исследования разных исторических периодов, С. А. Марухина не только грамотно интерпретирует тенденции и направления развития данной отрасли лингвистического знания, но обосновывает необходимость введения в научный обиход понятия фоносемантического маркера, которое в диссертации становится центральным.

В Главе 2 («Методология лингвистического исследования фоносемантического маркирования поэтического текста») излагаются теоретико-методологические принципы, положенные в основу исследования; освещаются основные научные понятия и постулаты, на базе которых базируется анализ материала. Этот раздел содержит достаточную теоретическую базу, при изложении которой автор проявляет глубокие лингвистические познания и корректность в использовании метаязыкового аппарата. Следует также отметить логическую последовательность изложения, обзор обширного массива научной литературы.

В материалах Главы 3 («Интерпретация фоносемантического маркирования поэтического текста») представлены результаты проведенного исследования. В его основу положен сравнительно-сопоставительный анализ, который осуществляется в отношении разных объектов: сопоставляется материал разных языков, разных авторов и разных периодов их творчества; количественному и качественному сопоставлению подвергаются фоностилистические приемы. Методологически верным следует признать подход, при котором различия выявляются путем сравнения текстов, обладающих значительной степенью тождества. Сопоставительный подход отличает и эксперимент, охватывающий респондентов, различающихся по ряду параметров.

В ходе анализа произведений Т. Хьюза и Ф. Жакоте выявлены приемы

фоносемантического маркирования, реализуемые в стихотворных текстах, и определена частотность этих приемов. Основным итогом исследования стали выводы об общих и специфических характеристиках фоносемантической организации поэтического текста в двух языках. При этом автор делает попытку объяснить зарегистрированные различия историко-лингвистическим контекстом стиха в каждом из рассматриваемых языков. Частотность звуковых доминант и звуковых комплексов, входящих в состав фоностилистических средств, стала основанием для характеристик идиостиля двух авторов, что, безусловно, вносит существенный вклад в теоретическую значимость работы.

В тоже время, здесь требуют разъяснения следующие вопросы. Если выводы об общем и специфическом (инвариантном и вариативном) базируются на материале произведений двух авторов, в какой степени оправданными являются обобщения в отношении английской и французской поэзии в целом? Произведение словесно-художественного творчества, по определению, отражает авторское видение мира и отличается оригинальностью выражения идейно-художественного содержания. Что может служить основанием для выделения черт индивидуально-авторского стиля, если язык избранных авторов не сопоставляется с литературно-художественным творчеством других поэтов?

Анализ и интерпретация текстов характеризуют С. А. Марухину как филологически грамотного исследователя, хорошо владеющего методами анализа фоностилистических явлений и ритмической организации стихотворного текста, ученого, проявляющего в описании фактического материала такие качества, как тщательность и скрупулезность. Репрезентативность эмпирического материала, представленного в тексте диссертации и в объемном томе Приложения, несомненно, заслуживает одобрения.

Однако, отмечая достаточную в целом аргументированность выводов и обобщений, представленных в исследовательской главе и в Заключение,

хотелось бы обратить внимание на отдельные моменты дискуссионного характера.

К их числу относится вопрос о единицах анализа на сегментном уровне. Создается впечатление, что в целом ряде случаев было бы целесообразно выделять в качестве маркеров не отдельные фонемы, а слоги и звукосочетания. Теоретически, это оправдано тем, что именно слог является основной единицей производства и восприятия речи, а фонемы как повторяющиеся сочетания звуков, с которыми достаточно отчетливо ассоциируется некоторое содержание, оказываются в плане смысловых ассоциаций гораздо более нагруженными, чем отдельные звуки. Практически же, речь идет от таких, оставленных без внимания, звукосочетаниях, как, например *prints, trees, greenness, brilliantly, concentratedly* (“The Thought-Fox”), шестикратном повторе звукосочетания <st> в стихотворении *The Horses*, или, например, о словосочетании *level of lily leaves* (“To Paint a Water Lily”), фоносемантическое своеобразие которого проявляется на слоговом уровне (сочетание сонанта с гласными переднего ряда). Можно было бы, наверное, порекомендовать в ходе дальнейшей работы в избранном направлении целесообразно уделить большее внимание фонотактической специфике исследуемых языков.

Также, представляется уместным предложить автору диссертации более четко сформулировать критерии выделения фонетических маркеров. Например, в анализируемом фрагменте стихотворения *The Song* (с. 100) акцентируются фонемы <b, d>, однако, в функциональном плане, обращают на себя внимание и другие фоностилистические средства, как в плане частотности звуковых повторов, так и их места в ритмической структуре стиха:

Love.....

Like.....

.....

Every gentle

Blindly clattered ...

And the mild

В связи со звуком (фонемой) как объектом фоносемантики возникает и вопрос методологического характера. Цитируемые в диссертации авторы (Л. Блумфилд, с. 15, А. П. Журавлев, с. 50) исходят из наличия у звука значения, в то время как общепризнанным является положение об одностороннем характере звуков как единиц дифференциального уровня языка. Если звук наделен содержанием, то материалы диссертации свидетельствуют о многозначности данной единицы. Так, в стихотворении "February", где создается «мрачный» образ волка, многократно воспроизводятся звуки <l> и <w>, которые, согласно данным фоносемантики, соотносятся с «мягким движением, чем-то плавным» и «дуновением», т.е. по характеру коннотации противоречат метасемиотическому содержанию стихотворения. В какой степени нарушение взаимно-однозначных соответствий между звуком и приписываемым ему «значением» характерно для реального речевого материала, рассматриваемого в диссертации?

Хотелось бы пояснить, что высказанные замечания касаются объективных трудностей, с которыми исследователь неизбежно сталкивается, пытаясь применить понятия и категории, выявленные на эмическом уровне (а именно такого рода понятийно-терминологический аппарат составляет основу тех исследований в области фоносемантики, которые положены в основу проведенного исследования) к реальным речевым произведениям.

Завершая анализ диссертации С.А. Марухиной, необходимо отметить, что работа имеет несомненную теоретическую значимость для фоностилистики, фоносемантики, фонотактики, ритмической текстологии, лингвопоэтики. Затрагивая одновременно две сферы - фоносемантическую систему языка и анализ поэтического текста - диссертация вносит определенный вклад в теорию филологического анализа текста. Алгоритм анализа фактического материала и проведения эксперимента, предложенный в диссертации, может быть применен в изучении поэтического творчества других авторов.

Практическая ценность работы состоит в том, что она может быть востребована в преподавании дисциплин, ориентированных на обучение филологическому чтению и интерпретацию произведений художественной литературы.

Положения, выносимые на защиту, не вызывают возражений и показывают, что поставленные автором диссертации задачи успешно решены, а цель исследования достигнута.

Автореферат соответствует содержанию диссертации и достаточно полно отражает результаты исследования. Публикация десяти статей и апробация материалов диссертации на межвузовских, региональных и международных научных конференциях свидетельствует о своевременном ознакомлении профессионального сообщества с работой.

Таким образом, проведенный анализ позволяет утверждать, что диссертация Марухиной Светланы Андреевны является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, **отвечает требованиям п.9, п.10, п.11. п.12, п.13, п.14** Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013г. № 842), а её автор Марухина Светлана Андреевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, профессором, заведующей кафедрой английского языка и методики преподавания иностранных языков ФГБОУ ВПО «Поволжская государственная социально-гуманитарная академия» Морозовой Алевтиной Николаевной, обсужден и утвержден на заседании кафедры английского языка и методики

преподавания иностранных языков ФГБОУ ВПО «Поволжская государственная социально-гуманитарная академия» от 5 мая 2014 г., протокол № 9.

Заведующая кафедрой английского языка
и методики преподавания иностранных языков
ФГБОУ ВПО «Поволжская государственная
социально-гуманитарная академия» доктор филологических наук,
профессор

 А.Н.Морозова

Подпись Морозовой А.Н.
удостоверяю

Нач. Отд. кадров Левин



Морозова Алевтина Николаевна
443026, г. Самара, ул. Блюхера, 25.
Телефон (846) 224-13-92
Адрес электронной почты kafeng@pgsga.ru
Место работы: ФГБОУ ВПО «Поволжская государственная
социально-гуманитарная академия»
Должность: заведующая кафедрой английского языка
и методики преподавания иностранных языков
